

新派武俠小說

武林十三奇

—— 續前 ——

拳傷妖婦



(228)

如今天中所謂，胸中憤憤，以及手足所沾，無不香肌柔滑，嬌媚可憐！

機說萬應這一位，這風流少年，笑吟吟，就是深山寺觀，修持有年，高道名僧，在這種情況下，要能付諸無聞無見，也必無人能信！



燭光·秋夜

紫羅蘭 (6)

倫凱 著

女人生活

氣息，很令人往日的男孩子，文雅而清幽，已歷十年，但是，他對香港並無陌生。

的美人奇異，以及隱約可見，正頂在自己眼前的那兩堆香軟肉，却令萬應觸目驚心，這真再度閉目！

跟住有女孩子的呢喃。艾迪感覺到那物件，他拿開手，看一個女孩子坐在地上。

「我也在這裏睡到一個，不過，他沒有睡在地上，因為他比我高大。」

「你不用擔心，沒有一件事是我不來的，我一定會替你找到她。」

三月新盤

△蘭里三層複式新屋，有六萬元低息按揭，面積約一千八百呎，有兩年新廚房，近商場，交通方便。

△每月收租三千餘，三大睡房，兩浴室，近商場，交通方便。

△每月收租二千餘，三大睡房，兩浴室，近商場，交通方便。

△每月收租一千餘，三大睡房，兩浴室，近商場，交通方便。

△每月收租八百餘，三大睡房，兩浴室，近商場，交通方便。

王震漢 Thomas C. Wong

滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

公司：438-1455 住宅：254-2567

△二埠市中心，有兩年新商業樓，全租出，有批發字號，年收七萬餘。

△全租出，有批發字號，年收七萬餘。

△全租出，有批發字號，年收七萬餘。

△全租出，有批發字號，年收七萬餘。

特盤

ARVILLE 夾三十九街，單邊，完成土庫，二十一萬九。

北本拿比上層二千二百平方尺，50x125土庫完成，二十九萬。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

ANDY IP Office: 736-3831 Res. 876-6404

實事實業熱梳有限公司

Success Realty Ltd. REAL ESTATE AND INSURANCE

145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處電話：687-8899

代理置業投資 汽車房產熱梳 各行生意保險

我們的商業熱梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半 星期六：九時半至一時

Autoplan

1981 Insurance & Licence

Again this year, we are ready to serve you for your car insurance, to your satisfaction.

伍澤濂 733-5743

BURNABY 喜士定街東旺地段，肉店一間出售，每週開市六天，上午九時至下午六時，全年生意逾十五萬，利錢深容易做，生意連實業，開價拾萬，只買生意亦可，店主答允教你。

餐館連實業出售，位邊邊小鎮，營中西餐，有烈酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中。

這是你的機會，餐館生意連實業，祇售二十二萬五千元，先到先得。

鍾天賜 876-4575

伍澤森 327-7842

2567 MCGILL街近P.N.E.精緻兩房一廳土庫另有兩房及廁所新屋頂電線及水喉雙層窗，紅磚結構屋33x122地價139,000

2791 WILLIAM街，東區華麗大屋，內部雅潔美麗，三房一廳共一千二百平方呎，49.5x108地，另有兩伙入息，有靚屋，住又有入息，西人業主，取價十六萬多元十分抵買。

專權代理人：伍澤森 327-7842

果舖生意急賣：位於南福街旺區樓上有兩睡房單位有潛力，有前途，只開價八千二百元。

請與伍黃秀英洽電話：687-8899

房屋

△西區最高尚地區 (SHAUGHNESSY) 三房，對面公園，主人房有浴室，寬大客廳，現代化廚房，完成土庫，有兩房，交通方便，售價二十五萬。

△西區，近商場，三房，兩浴室，完成土庫，有兩房，交通方便，售價二十五萬。

△西區，近商場，三房，兩浴室，完成土庫，有兩房，交通方便，售價二十五萬。

△西區，近商場，三房，兩浴室，完成土庫，有兩房，交通方便，售價二十五萬。

商業樓

△雲高華埠中區商場，六舖位六年新，全租出，有批發字號，年收七萬餘。

△全租出，有批發字號，年收七萬餘。

△全租出，有批發字號，年收七萬餘。

△全租出，有批發字號，年收七萬餘。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd.

3879 Oak St. Van. 公司：736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)

住家：733-4736

(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

△溫哥華近細街及六街石屎柏文樓，地段寬闊，有兩車房，百餘萬山水風景，在眼及有兩車房，售價一百二十五萬。

△本拿比，近商場，三房，兩浴室，完成土庫，有兩房，交通方便，售價二十五萬。

△西區，近商場，三房，兩浴室，完成土庫，有兩房，交通方便，售價二十五萬。

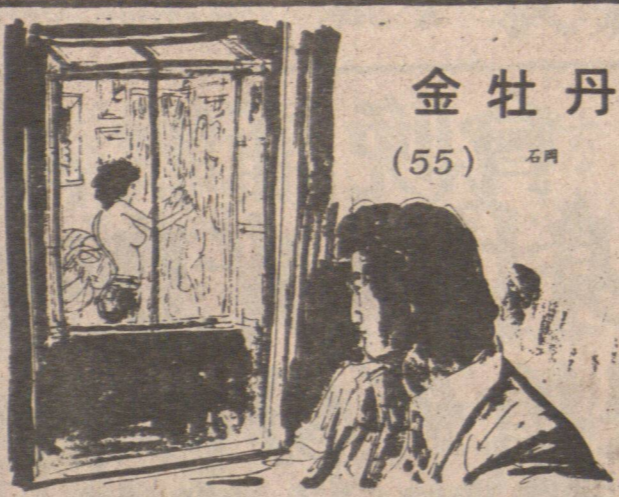
△西區，近商場，三房，兩浴室，完成土庫，有兩房，交通方便，售價二十五萬。



星星在我心

91

却勾搭了你。你曉得秦雨菁是有夫之婦，這一個動的去括，衡量重量吧，小老弟，無...



金牡丹 (55)

「你這是在問我嗎？羅雅潔說：『你對不起她，你別想再出街，今天晚上又跑到什麼地方去了？』

鍾寧再次搖搖頭，不語却又無奈的。『我是愛你。』鍾寧雙臂一環，『開始吧。』鍾寧一腔的火氣沒道理的消...

蘇絲跟這件事情一點關係都沒有。『你別騙我了！』那婦人說。『離她平時說話，提起你就像水快乾流出來似的，她有什麼好？』

BLOCK BROS. REALTY

6550 E Hastings St. Burnaby B.C. 蘇冠城 CLIFF TO

▲高價收購對華僑置業或換屋，標準地價付七萬元以上。▲東區新屋 4777 KILBURN...

滿堂紅 實業有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.

▲東區一廳兩房上庫，近P.N.E.，十四萬四千，詳情請電。▲東區一年新屋，近喜士定街...

Hayes 希氏實業有限公司

& Associates Realty 2786 Barnett Highway, Coquitlam, B.C. V3B 1B9

▲埠仔餐館生意出讓，近商場飯館，四季遊客，消雪勝地，無競爭，適合家庭式經營...

OCEANRIDGE Realty

611 Main St 2/F 華埠文華大廈二樓 John Woo 胡關誠

▲近福街三房，79 E 64街，平正足地，取十一萬餘。▲兩房半房無土庫 5734 LANCA...

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD. RM. NO. 11A-501 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V6A 2V2

▲旺舖招租! 列治文市中心，全日營業，租金低廉，有意者請洽...

D. Lim Lee 李廉

地產實業買賣經紀 TRANS-ACTION REALTY LTD. BUS: 430-1123 RES: 266-0503

▲收入高配樂店，位於溫哥華，三月底一定裝出。▲專配位於SURREY，開價不到三萬...

EDWARD LEE 李蔭雄

地產實業買賣經紀 Trans-Action Realty Ltd. 2603 Kingsway, Vancouver

▲SURREY 大約四年新屋，地段 63 X 185 多過四份一畝，十二萬八千。▲房屋一間，樓上樓下共四個房...

LUCKY REALTY LTD.

6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141

▲列治文區新屋數間，四睡房，設計新穎，實用面積二千餘呎，廿餘萬不等。

滿堂紅 實業有限公司

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD CENTENNIAL INSURANCE SERVICES LTD 5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C. V5R 4H8

▲東區 3257 WILLIAM 街西人建築商自己住兩年半新 CONTEMPORARY 新款靚屋...

LUCKY REALTY LTD.

6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141

▲Kingway 西餐館，生意每月三萬餘，租約五年又五年，租廉，開價十七萬餘。

LUCKY REALTY LTD.

6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141

▲列治文區商業地 NO 3RD 夾 CAMBIE，有屋收租，任何用途都可，餐館或果仔舖。

LUCKY REALTY LTD.

6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141

▲溫東區近 P.N.E.，三單位大屋，自住或收租，街角屋標準地，十六萬五千。



戴安娜王妃的丈夫安德魯王子...

「這個聚會乃是詩歌朗誦和音樂的晚會，以便為倫敦皇家歌劇院籌款...

陪太子參加慈善歌誦晚會 戴安娜小姐艷光四射 青春活潑·低胸衫份外搶眼 雍容華貴·成熟美引起讚嘆

倫敦訊：戴安娜王妃的丈夫安德魯王子，於三月十日(星期日)晚，在倫敦...

蘇聯在蘇聯舉行聯會 蘇聯在蘇聯舉行聯會...

少年門戶 少年門戶...

日本用雪 日本用雪...

狂病心喪年青位 狂病心喪年青位...

FRAME YOUR OWN 藝框屋 為答謝僑胞對本屋的熱愛及口碑...

搬運傢俬 A-EXCEL MOVING PH. 733-8887

AVAN HEATING & PLUMBING GAS FURNACES INSTALLED - CONVERSIONS

LEARN ACCOUNTING Part-time courses with instruction in English, Cantonese or Mandarin.

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

程工氣煤 Fairway Refrigeration Co. 商用冷氣

嘉華冷暖氣工程 煤暖冷凍房 氣氣氣氣

寶島電視服務部 誠懇迅速 取費低廉

Aluminum Products 1512 Boundary Rd. Burnaby 新及舊鋁窗五元起

德祥冷暖氣電器工程 Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.

僑華老非南 根歸葉落



◆金五十一年 老僑要返家

早在二十、三十年代，中國人前赴南洋「掘金」的人數非常龐大，他們帶着一批批熱心，離開家鄉遠渡重洋，為自己事業而奮鬥，希望早日發家致富，衣錦還鄉，重振祖國聲威。在南非生活近五十年的老僑，也紛紛萌生了返家的願望，就是希望尋找到自己的根，中國人之社會。

鍾達章與妻子黃玉嬌來港定居已逾四年，他們決定在此安享晚年，並加入紅磡區區議會服務中心，成為各項活動中堅分子。雖然鍾氏不諳廣東話，但他的客家話與普通話還相當不俗，與其他老人相處時不致有隔閡。

為人爽直與易近人的鍾伯，原籍廣東梅縣，以熟練的英語與粵語自稱家鄉話。於一九九二年，當鍾達章還是十二歲時，他父親便帶他到南非幫手做生意，替人打工，但四年後其父與妻却回國，留下鍾達章孤苦伶仃。

他表示自十六歲開始獨立後，便在一間雜貨舖幫人打工度日，經過二十年的煎熬苦幹，才開始發展本身事業，他把多年積蓄買了一間數千呎店舖，與太太及兩名助手經營超級市場生意。三十年的努力耕耘，生意倒算不錯，但在落葉歸根心理驅使下，他毅然結束一手興家的商店，返回中國人聚居的社會，盼望在有生之年，領略祖國文化。

鍾達章夫婦在南非生活近五十年，仍決定重返中國人安享晚年。



◆如居香港 親近鄉土情

鍾太黃玉嬌是在南非的土生華裔，她先祖兩代人已定居在南非，故此，伊對中國之認識可謂一竅不通。她與鍾達章是在伊到沙白港之中國語文學校相遇，當時所教中文課目包括中國文化、字體及歷史，但對於伊來說，(僅得兩人)與黃素素素素，兩人對中國文化認識仍相當膚淺。鍾伯解釋他到中文學校上課的原因，是其父鍾達章對他說：「你要記著，你本身是中國人，應該對國家文化有所認識，你要盡量讀後，便應該返回祖家。」

在到港定居前，鍾氏夫婦已曾兩度回中國大陸探親及遊覽，他們對四個現代化寄予無限期望。鍾伯曾言五十年之後，中國人之全球散佈將會佔全世界總人口二份之一強。

鍾氏夫婦在港四年時間，感到生活相當寫意，年前他們在黃埔新邨置一層樓宇，解決了居住大問題，養子也從國內到港定居。對於香港的現實社會，他們表示與南非的生活差別很大，競爭激烈得使，單兩歲小童便學英文的繁瑣，程度便使其目瞪口呆。

◆種族歧視 地位已提高

至於白人與黃種人的衝突，鍾達章根據其四十八年來的觀察，認為黃種人受白種人尊嚴程度正日漸提高。尤其近十年來，中國人在南非的社會地位受重視。目前中國人定居南非之人口，已由二十年代的數千人增至現時逾七千人，約佔南非總人口百分之四。

開普頓(Cape Town)、德班納(Durban)及德爾班(Durban)等大城市，都是中國人聚居之處。其中以產金著名的約翰內斯堡所佔人數最多。有鑽石城市之稱的慶伯利，正屬達章三十年來所經營超級市場生意所在地。上述各城市鍾氏俱備定居，而以慶伯利市逗留時間最長。

對於南非國民經濟問題，鍾達章說，現時南非每名工人平均每天可賺十至廿元港幣，反觀其他非洲國家與印度來說，其貨幣價值程度而言，每天如能賺到兩元，已是萬分慶幸之事。他覺得當黑人能夠獨立自主時，南非的種族歧視問題即會迎刃而解，但目前則仍未踏入成熟階段。

中國人在南非無不受到白人尊重，這最要是在於年青中國人能於各方面都有成就，爭取好的面子。南非有不少中國人讀大學，位處高位，或講到英、美、法、加等地方留學生，白人對中國人未敢以白眼。因此，中國人在南非的前景應是光明的。

◆富貴話牡丹

天地中和之氣最多，是謂天福厚的好地方，天地的靈氣，使洛陽「地靈」，「物華」與眾不同。牡丹既居百花之王，地又處四海之中心，洛陽人自然「愛盡及焉」的偏愛此花了。

洛陽人之偏愛此花，就如我們一般人之偏愛身土，不稱人而稱春官我以煙膏，大塊假我以文章。我們也不必一定要欣賞什麼君子花，隱士花，只要肯走出戶外，投入大自然的懷抱，那末，「一採野花見天日」，個個也有個源。

牡丹和之氣最多，是謂天福厚的好地方，天地的靈氣，使洛陽「地靈」，「物華」與眾不同。牡丹既居百花之王，地又處四海之中心，洛陽人自然「愛盡及焉」的偏愛此花了。

洛陽人之偏愛此花，就如我們一般人之偏愛身土，不稱人而稱春官我以煙膏，大塊假我以文章。我們也不必一定要欣賞什麼君子花，隱士花，只要肯走出戶外，投入大自然的懷抱，那末，「一採野花見天日」，個個也有個源。

◆如居香港 親近鄉土情

鍾太黃玉嬌是在南非的土生華裔，她先祖兩代人已定居在南非，故此，伊對中國之認識可謂一竅不通。她與鍾達章是在伊到沙白港之中國語文學校相遇，當時所教中文課目包括中國文化、字體及歷史，但對於伊來說，(僅得兩人)與黃素素素素，兩人對中國文化認識仍相當膚淺。鍾伯解釋他到中文學校上課的原因，是其父鍾達章對他說：「你要記著，你本身是中國人，應該對國家文化有所認識，你要盡量讀後，便應該返回祖家。」

在到港定居前，鍾氏夫婦已曾兩度回中國大陸探親及遊覽，他們對四個現代化寄予無限期望。鍾伯曾言五十年之後，中國人之全球散佈將會佔全世界總人口二份之一強。

鍾氏夫婦在港四年時間，感到生活相當寫意，年前他們在黃埔新邨置一層樓宇，解決了居住大問題，養子也從國內到港定居。對於香港的現實社會，他們表示與南非的生活差別很大，競爭激烈得使，單兩歲小童便學英文的繁瑣，程度便使其目瞪口呆。

◆種族歧視 地位已提高

至於白人與黃種人的衝突，鍾達章根據其四十八年來的觀察，認為黃種人受白種人尊嚴程度正日漸提高。尤其近十年來，中國人在南非的社會地位受重視。目前中國人定居南非之人口，已由二十年代的數千人增至現時逾七千人，約佔南非總人口百分之四。

開普頓(Cape Town)、德班納(Durban)及德爾班(Durban)等大城市，都是中國人聚居之處。其中以產金著名的約翰內斯堡所佔人數最多。有鑽石城市之稱的慶伯利，正屬達章三十年來所經營超級市場生意所在地。上述各城市鍾氏俱備定居，而以慶伯利市逗留時間最長。

對於南非國民經濟問題，鍾達章說，現時南非每名工人平均每天可賺十至廿元港幣，反觀其他非洲國家與印度來說，其貨幣價值程度而言，每天如能賺到兩元，已是萬分慶幸之事。他覺得當黑人能夠獨立自主時，南非的種族歧視問題即會迎刃而解，但目前則仍未踏入成熟階段。

中國人在南非無不受到白人尊重，這最要是在於年青中國人能於各方面都有成就，爭取好的面子。南非有不少中國人讀大學，位處高位，或講到英、美、法、加等地方留學生，白人對中國人未敢以白眼。因此，中國人在南非的前景應是光明的。

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

特價介紹 新貨上市

- 天府鹹脆花生
- 新到生晒龍眼肉
- 急凍鯪魚
- 急凍紅衫魚白鯧魚
- 急凍吊片蝦肉
- 罐頭龍眼馬蹄片
- 新到珠江牌鹹三蒸酒
- 鮮靚粉葛馬蹄
- 鮮靚大肉生羌
- 鮮靚唐山蓮藕
- 唐山紅芽芋仔
- 鮮靚檳榔芋
- 新到廣西長把梨
- 新到台灣柑
- 鮮靚粉葛馬蹄
- 鮮靚大肉生羌
- 鮮靚唐山蓮藕
- 唐山紅芽芋仔
- 鮮靚檳榔芋

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

特平 長身絲苗米，大批運到！

新到 越南罐頭食品，越南唱帶！

興泰有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味 唐山雜貨 時鮮菜菜 罐頭食品 冰凍魚蝦

經已開張營業

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

中國土產 明爐燒烤 冰凍海產 凍果醬料 馳名古法 馳名古法 馳名古法 馳名古法

購採電郵胞僑遠歡 品用種特訂代 五二〇六-八八六：話電

區本日小的港香

在遠東的超級市場，可以買到很多日本特產，價錢不算太貴。日本人學校也在這地區，每天早上，學校還有大巴士來接送學生。

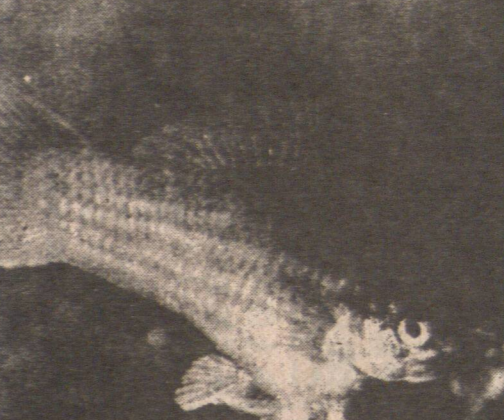
網羅灣及大坑區，可算得是香港的小日本。大坑、松栢、華都酒、店和食肆的日本餐館，

內地兩音院校友 歡迎中國音樂家

【本報訊】由香港中央音樂學院校友會和內地兩音院同學聯合發起的歡迎中國音樂家茶會，已定於三月(星期五)下午二時四十五分至四時三十分，在九龍彌敦道四九九號九龍酒樓四樓舉行。

連體紅劍 魚類罕見

【特訊】一尾長相怪異的連體紅劍魚，最近被發現。這尾紅劍魚，體長約一呎，全身呈鮮紅色，



連體紅劍魚，最近被發現。這尾紅劍魚，體長約一呎，全身呈鮮紅色。

升大音樂教授周文中說 中國未來音樂發展 是中西技巧相結合

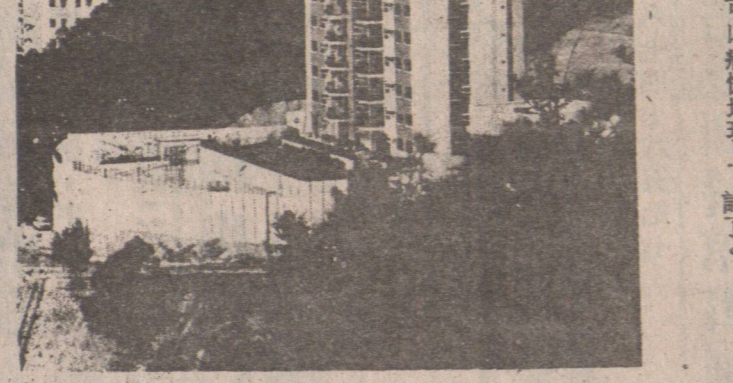
【本報訊】升大音樂系教授周文中，日前在一個音樂研討會上，發表了關於中國未來音樂發展的觀點。

六百多萬元 一層樓

【本報訊】位於士嘉堡區的一幢高層大廈，預計在明年六月間落成。

西貢上空任遨遊

【本報訊】多架多架飛機，最近在西貢上空進行飛行表演。



利利閣大廈外景(左右)

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration 專科上門修理家庭商業雪櫃

Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St., Vancouver, B.C. 斯毛修理汽車

通用電器行 742 E. Hastings Street Vancouver, B.C., Canada 各種電器，新舊修理

嘉寶園藝服務 GABO GARDENING SERVICE 專門植樹，移樹，修剪

F.C. ELECTRIC B.C.省政府合法牌照，承接新舊電線電器

F.C. ELECTRIC 438-9461

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C. 上海蜂花 牌檀香規

記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street Vancouver 4. B.C. 直接進口 馳名丸散

司公利庚 GANGLEY TRADING LTD. 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. 專營國產商品 大量進口批發

Maxim's 美心餅店 CAKE SHOP 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. 我們的信譽 你們的信心

司公行和中 Chung Wo Hong Co., 368 Powell St., Vancouver B.C. 飛枝特產 頂靚海參

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 溫哥華卑詩街三四八號 電話：六八一·二七一二

長城公司 GREAT WALL CO. 336 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833 江蘇龍江鹹蛋 珠江橋牌椰子糖

司公限有隆華 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 大量進口 代理香港 冰霜凍蝦

中藝公司 China Arts & Crafts Ltd. 33E. Hastings St., Vancouver, B.C. 特價 1980年百科年鑑 \$20.00

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. 337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. 新辦到中國錄影集 劉三姐 辭郎洲

誠徵女友
男，三十四歲，五呎七寸高，加拿大公民，有正當職業，誠徵二十八歲以下，品貌端正，未婚，後婚，如有誠意請附照片來函
JASPER ALTA
P.O. BOX 1628
TOE IEO

代徵伴侶
中年婦女後老伴男年五十以上，生活安定請下午六時後電話：
261-5785 海君轉。

全間屋出租
1248 E. 11th St., 四睡房，二浴室，適合大家庭。電話：
254-8348

土庫出租
近福街火四十九號，獨立門戶，光猛大房廳，廚房，浴室，爐頭雪櫃齊齊，五時後請電：
327-0593

單人房出租
RENFREW 夾五街，有意者請電 253-3472

樓下招租
一房一廳，廚房，浴室，雪櫃齊齊。電話：二五五-八七二九

樓上出租
二房一廳，各樣齊全，五十四街夾福街，交通方便，近學校，電話：985-0216

新屋樓下出租
近 PNEE 三層或二層一廳及廚房，自己門戶，電話：
二九八-二五八零

正層出租
乃街夾廿四街，有意者六時後電話 253-6639

土庫出租
新裝修，光猛大房適合夫婦，廚房爐櫃齊近乃路夾六十二街，五時後電話：327-1203

有屋出租
二層全層，雙車房，二房一廳，飯廳連廚房，土庫完成洗衣乾衣機齊備，鴻太 437-0639

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，近非沙夾六十街，電話三三一-0001

土庫及單人房出租
喜士定近乃路，光猛土庫設備齊，交通便獨立門戶，合職業人士租。電話：二五五-三三一四

土庫出租
金比夾十七街，一房一廳，廚廁設備齊，生活便利，字號好，人手不足，認租出讓。
874-0396

單人房出租
近乃路及希士定街，地方幽靜，宜單身居住，有意者請早上十時至中午十二時電：251-1336

土庫出租
一房一廳，包爐頭雪櫃，獨立門戶，五十二街近非沙，交通方便。電話：325-7858

土庫出租
兩房一廳，爐櫃齊，獨立門戶，近京士威，交通方便。
電話：437-0699

北本拿比土庫出租
近西門飛沙，環境幽美適合學生或家庭，獨立門戶，月租三百餘元六時後電二九四-0355

有屋出租
兩房一廳，廚房齊，請電：
874-6019

靚兩睡房出租
近乃路六街正層，每月四百七。爐雪櫃齊，各自門戶。
231-2780

靚柏文出租
在二樓，一房一廳，或兩房一廳，各自門戶，設備齊。東區和西區，有意者，請電：
八七三五六零三聯絡。

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊，交通市場方便，適合夫婦或家庭，有意者請九時前：437-5062

北本拿比土庫出租
適合二至三人，巴士直達唐人街二十分鐘，十分鐘到非沙大學。電話：420-4099

新屋樓上出租
三層二廳廚廁齊全，獨立門戶有車庫，近學校巴士站，二十四街近非沙。請電 294-3500

土庫出租
二房一廳，廚廁齊，獨立門戶，五時後 874-8857，交通方便。

士多急讓
租平，有得往，開價九千五百，電話：254-4058

賺錢魚舖出讓
設備齊，生意旺，字號好，人手不足，認租出讓。
電話：三三一-三三二八

咖啡店出讓
位於興旺購物中心，連營業商內，時間好，生意好。
地址：43 W. HASTI-NGS ST. VAN. B.C.

有全新屋出讓價平
新洗小機爐頭雪櫃樓上三房浴室，樓下大廳飯廳，新燈飾，近舖街，價十三萬七。電話：
八七四-八五七七

片市魯別餐館出讓
經營有一年，一向生意安定。因業主志圖他業，迫於出讓，生意連實業，任君便。本埠工業正在大發展，人口不斷增加，大有前途，欲知詳情請下午六時後電或兩與司理君接洽。
NEW ORIENTAL
CAFÉ 816 3RD AVE
W. PRINCE RUPERT
B.C. 電話：112-627-1560 不接 CORRECT CALL.

新盤生意出讓
雲峰園餐館生意出讓，附近獨立生意，東主夫婦經營九年。生意興旺，因年老退休，開價四萬。有意請開門從速。電話：
253-1255
224-4720

沙省唐西餐館出讓
位於高速公路口，數間大酒店圍繞，獨立大廳，有大停車場，租平，批發，座位二百左右。三年新，本埠人口約四萬人，獨有生意，最新設備，有酒牌。
另：一間，唐西餐館兼做意大利薄餅，三萬餘元，買賣業均可，業主自願別業，有意者下午四時後或來信 DAVID PANG
DRAGON INN
P.O. BOX 2094
PRINCE ALBERT
SASK

果舖生意平價急讓
東區 2095 E. 1ST AVE 近城多利夾乃路街角果舖生意，前舖後房，適合家庭式經營，租平，批發減價急讓七千元，有商量，平通全市，捷足先得，滿堂紅公司：438-1455 何仲生住家：273-3000

新屋自賣
一千三百四十五 BIRON ST. 2485 BRICK ST. 地皮出賣 33X123 4766 E GEORGIA 電：298-0417

屋主自賣
三房，位於 SURREY CEDAR HILL，大欄河，雙車位，陽台，開價十三萬四千五百，包爐頭雪櫃，經紀免問。英語電：876-9103

屋主自賣
實淨三睡房，近學校，交通方便，有意者請電 324-4110 晚上：430-5774

有屋出賣
位於烈治文，十年新，四房 60X100 開價十四萬九千九百，另有一間三年新，開價八萬四千。詳情請英語電 GLENN TEMES 271-2587 或公電 277-1111

吉屋出售
近華埠，三房二廳，一廳有土庫。車庫 1171 KEENER ST. 開價十四萬二千元。電：299-9874 GENE CHANG 蔣蔭佩 684-9172

投資良機
咖啡室兼連三睡房，位於 PARKSVILLE 區，詳情請英語電 GERRY ADAIR 752-9284 或 752-3582 CENTURY 21 EAST-GALICUM BEACH B.C.

房屋出售
烈治文一流住宅區，七年新，四睡房，土庫裝修完成，有陽台，雙車房，一個半浴室，實用面積一千二百餘。地 60X126 開價十七萬九千九百。可還價。電：271-1190 黎洽。

靚屋自賣
雲東區，上下共四睡房，特長 LOT 33X144，近交通學校，屋內外保養如新，有蓋車庫，草地美麗，樓下有廚房，各自門戶出入，可以分租，開價十五萬九千。逢星期六，日下午一時至三時開放，歡迎參觀還價。地址：二〇四二東四十九街。電話：三三三-三三七八

亞中新型菓舖實業
獨有三年新，面積二千七百呎，每日生意五百餘元，有擴充發展，埠旺，因人力不足，無奈發讓。電話 AREA CODE (403) 886-4055 上午九時至下午三時。或 BOX 59 NORMAN LEE

有屋出賣
全新，位於北本拿比及溫哥華，一千三百平方呎，三房，有土庫。298-0417

新屋開放
星洲大點至四點，5865 CHESTER 街 33X122 一十三萬五千。電話：872-0321

星期日開放
一點至三點半，1740 E 15 AVE. 溫哥華，六睡房，適合大家庭式兩家庭。二浴室，二個火爐，大陽台，可即入伙。開價二十三萬七千。ANNA TRUSH 985-7171 廿四小時。

平靚屋自賣
九年新三睡房樓下完成 5068 MANOR ST. VAN. 開價十九萬九千。電話：三三一-七五七〇

屋主自賣
北溫哥華近巴士及購物商場十五分鐘到中國，七年新，上下完成，每層二千呎，兩火爐，兩個半浴室，四房，娛樂室，滿地地毯，入牆式碗櫃，雪櫃齊，地 50X135 有意請電：九八四-九一四七黃洽。

屋主自賣
列治文區，五年新，六十呎乘一百呎，樓上三房，兩廁，千四呎，樓下兩房，一廁千二呎，賣十七萬二千九。有意者請電：255-8820 或 253-8188 馬先生洽。

獨市唐西餐館平賣
沙省唐市第一號公路，樓上住家，四房一廳，本埠有山兵房，有中小學校，有戲院，一年返本好機會。P.O. BOX 149 MORSE SASK. 306-629-3244 新屋餐館

超級市場出賣
租平，批發，價錢相宜，電話：876-1233

餐館自賣
位於 BC 最有發展前途片士魯拔埠，最近市中心區，中西餐館生意連實業自賣，座位一百，二樓夜總會，五房自住，有土庫，升降機，發芽菜機，自動防火，防盜系統。自費電話：112-6224-5151

屋主急讓
取價由十七萬五減至十七萬二。抵買，一年生利，一千三百呎，三睡房，四萬九千元銀幣十一厘半。地址好 4931 MUSS S.I. 英語電：298-7747 435-7081

雜貨店自賣
位於繁華地區，開價八萬九千元，有意者請六時後請電：271-0951

搵銀生意平價急讓
餐室：京士偉大街，西式四十座位咖啡廳，批發，架撐好，東主另圖別業，平價急讓，歡迎電詢。
果舖：東區一街近城多利街街角果舖，前舖後房，租平，批發，適合個人經營，僅取價七千，希勿錯過機會。
汽車修理：京士威旺街 MAS-TER TUNE-UP 汽車修理生意，成本底，利潤高誠 AUTO MECHANIC 搵金發達好機會。
夜總會：LANGLEY 埠，旺街，夜總會餐室生意，每晚 LIVE SHOW 能容納三百人，週末座無虛席，東主因人力缺乏，無法照顧，目益增漲之生意，取價卅九萬九千，詳情請電：二九四-九一四七黃洽。

屋主自賣
孖結：中型孖結，日營近千，舖位夾三街，租平，批發，開價五萬，夫婦經營，搵金機會舖位高字樓：每層約一千五百平方呎，上下兩層共三千平方呎，適合經營地產，燕梳，律師，會計師及醫務所等等，年租二萬，歡迎電約參觀及還價。滿堂紅公司：四三八-一四五五 何仲生住家：二七三-三三〇〇

減價急讓
近 PNEE，樓上三房一廳，樓下一房一廳，業主離埠，取價十二萬七千元。電話：254-2408

華埠好入息屋自賣
五房兩廁，雙車房，全屋租出，近學校，公園，交通方便，價錢相宜，經紀莫問。電：四三〇-一六五六

屋主自賣
(一) 雲東區三房有土庫，交通方便，開價十四萬五千元。電話八七四-六〇八〇
(二) 高層林高尚住宅區，全新屋二千四百呎，四睡房，二套房，飯廳，三廁所，交通方便，十七萬二千五百元，歡迎還價。電話：八七四-六〇八〇

生意機會
如想買賣生意，請英語電 ANTONIO SANTOS

域多利
營業好，有酒牌，六十座位，有前途，詳情請英語電 TONY SANTOS 325-1163 或 438-3501 HABITAT 公司

新屋出賣
一千三百呎，地 33X122 2752 UNION ST 2485 BROCK ST 981-0417

埠仔中西餐館自賣
GOLDON B.C. 市中心，長租批平有淡酒牌，請電謝先生 112-344-5818 自付電話費。

餐館連實業自賣
BCC LIVE R 埠，座位六十至七十有餘，有土庫，地方闊大，領有烈酒牌，完善酒吧，經營中西餐開價十二萬九千五百，有意者請電 437-0050 唐洽

漁商酒家留意
生猛象拔蚌即將供應，全市價錢最平，品質最靚。
電話：2549241 254-9341 874-2631 (晚) ROBERT THOMAS 宋氏酒樓

餐館自賣
前景甚好，因股東退休，廉價出售，有酒牌，有獨立酒吧，座位二百，有會議室，首期六萬，機會莫失。
請電 403-624-2707

美臣埠中西餐館自賣
街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。
請自費電話：112-826-6064 或 736-0832

The Best Seller
BLOCK BROS. REALTY LTD.
欲窮千里木，雲游十六樓，LOUGHEED MALL 夾 TIMBERLEA 大廈，四年新，一睡房柏文，內有游泳池，圖書館，娛樂室，應有盡有，巴士總站隔鄰。八萬七千九。
△ 八街近 CLERKE 二睡房花園柏文，實價十一萬。
△ 近 FNASER 六街區，幾個柏文，開價七萬二至七萬九。
△ 踏破鐵鞋無覓處，BOUNDARY GEORGE 三十年屋，三房，兩次爐，裝修好土庫，地大 56X116。實價十五萬。有八萬元 13 厘按揭。
△ 近 CAMBIE 十四街，高尚 TOWNHOUSE。一千三百呎，有風景，三個半浴室，三睡房，取價十八萬。
△ 醫生，律師樓宇，美國 BELLINGHAM。近海及湖邊，二地段，交通便，五畝賣五萬。八千尺地賣二萬。
請與 TITUS CHOU 鄒提多君接洽 253-9187 公司 254-8181 Page. 687-7711#3078 歡迎電詢，其他物業，精通國、粵等語。

廿一世紀 胡志聖 Century 21
PHILIP WOO
Business (604) 273-1744
Residence (604) 274-3540
PRUDENTIAL ESTATES
8061 Anderson Road
Richmond, B.C. V6V 1S2
一、列治文一年新屋，十五萬餘，有誠意者，有價讓。
二、列治文二層屋，兩睡房，十七萬餘。
三、列治文半畝地，四睡房，投資好機會，取價十六萬九。
四、列治文商場 (RICHMOND SQ. DARE) 內，雜貨店生意出讓，每日約六百五十元生意，開價七萬九。
五、雲東區十七街，土庫完成，單土庫可租三百元以上，十五萬餘。
六、京士威獨立商業樓，地點極佳，開價廿四萬。
七、SURREY 二層屋地大房多，十二萬餘。

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
8061 Anderson Road
Richmond, B.C. V6V 1S2
一、列治文一年新屋，十五萬餘，有誠意者，有價讓。
二、列治文二層屋，兩睡房，十七萬餘。
三、列治文半畝地，四睡房，投資好機會，取價十六萬九。
四、列治文商場 (RICHMOND SQ. DARE) 內，雜貨店生意出讓，每日約六百五十元生意，開價七萬九。
五、雲東區十七街，土庫完成，單土庫可租三百元以上，十五萬餘。
六、京士威獨立商業樓，地點極佳，開價廿四萬。
七、SURREY 二層屋地大房多，十二萬餘。

進步選民公園委員 歡迎各界發表意見

(訊) 雲南進步選民公園委員會，日前在該會辦事處，召集各界人士，就該會擬定之選民公園設計圖，及有關之各項問題，進行廣泛之諮詢，並歡迎各界人士，就該會擬定之選民公園設計圖，及有關之各項問題，進行廣泛之諮詢，並歡迎各界人士，就該會擬定之選民公園設計圖，及有關之各項問題，進行廣泛之諮詢。

精神病人協會報告 雲五百人無家可歸

(訊) 雲南精神病人協會，日前向該會理事會，報告該會目前之工作情況，及有關之各項問題，並報告該會目前之工作情況，及有關之各項問題，並報告該會目前之工作情況，及有關之各項問題。

議員主張保留農區

(訊) 雲南省議員，日前在省議會，就農區保留問題，進行廣泛之諮詢，並歡迎各界人士，就該會擬定之選民公園設計圖，及有關之各項問題，進行廣泛之諮詢。

宜二年經驗中西廚

高薪聘請男女廚師多名，薪金優厚，有意者請親臨本會，或致電本會，或致電本會，或致電本會。

駕駛學校請教師

高薪聘請男女教師多名，薪金優厚，有意者請親臨本會，或致電本會，或致電本會，或致電本會。

製衣廠招請

製衣廠招請，有意者請親臨本會，或致電本會，或致電本會，或致電本會。

教授洪拳

自衛健身，少練洪拳，早午晚個個教，不分性別年齡，器械齊全，有更衣浴室等設備，請電：876-4038 或 253-3353

製衣廠請裁剪

薪水好，福利好，有意者請親臨本會，或致電本會，或致電本會，或致電本會。

餐館請中西廚

離雲南二百呎，高尚中西餐館，宜中西廚一名，洗碗打什一名，工薪從優，請來函接洽，並列明電話。

亞省埠仔請人

唐廚與中西廚一名另西廚一名，薪金從優，待遇好，請電：403-623-7466 PETER 接洽

請唐廚師傳一名

需有十年以上，香港粵菜經驗廚師，月薪一千，有意者請在晚六時至八時電：271-5968 梁洽

亞省埠仔請人

宜中西廚一名，須有經驗，薪金從優，有意者請電：403-624-3530 與周森先生接洽

北少林傳人弘道師傳親授 少林太極螳螂八卦防身術

王師傳其經歷如后：
一、中國少林拳委員會主任秘書兼教練
二、中國太極拳協會副主任兼教練
三、中華國術第一次世界擂台賽主任裁判
四、哥國(COSTA-RICA)警察部隊功夫教練
五、現任加拿大中華國術協會特聘教練
即日開班，名額有限，報名從速
地址：雲南歌雅街五二九號四樓
(529 GORE AVE. VAN.)
晚間六時開始。TEL: 689-4095, 6P.M.

代東

本公司訂於三月二十二日(星期日)下午六時，假座華僑酒樓舉行春節聯歡宴會，共慶春節。統請
伍兩姓昆仲姊妹屆時踴躍參加，不勝翹企。
雲南伍兩姓公所全人敬約
附註：入席券成人每位十元，兒童十六歲以下六元，六十五歲以上盡足義務者免費，請向本公所領取免費券。
傳券處：伍兩姓公所，實士定東街三八九號二樓。
實事實業燕梳公司，奇化街一四五號。
文華藥房：中藥部伍鐵鋒，緬街五四三號。

專門教授鋼琴

聘請經驗豐富教授各級鋼琴，補考考試及教授流行歌曲，有意者請電：872-1029

尋狗啟事

如閣下找到黑色毛狗，請電：879-3491 或帶狗到 4725 INVERNESS ST. 溫哥華。

尋人啟事

陳志強 JULIE CHEN 你在何處？請電 TOM FREW 435-3885

代妹徵友

舍妹現年 27，五尺四寸，品貌端正，原籍台山姓梅，現居於台北，高中程度，能操國語粵語及普通英語，現欲徵求 28 至 35 歲有正當職業者先友後婚，如有誠意請來信并附照，通訊處：
梅珍雲 90394 E. 28TH AVE. VANCOUVER B.C. V5V 2M9

訃告

先嚴水富袁公府廣東台山縣大塘鄉牛路村人不幸於一九八一年三月十日凌晨在聖保羅醫院壽終正寢，享壽九十有三歲。禮成服擇於三月十八日(星期三)下午一時假座瑞士黨館舉行出殯禮，土葬於瑞士黨館親戚友鄰世誼哀此訃

哀謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

謝

先嚴謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終，謝炳河謝傳賢公府台山白沙草埔明長盛里人於一九八一年二月十七日晚上七時病終。

新昌	4.40	+0.10	197,000
保華	3.65	+0.025	162,000
大新公	5.50	+0.10	9,000
海港工程	1.01	—	6,000
安達臣大亞	5.05	+0.30	208,000
大酒店	45.00	+0.50	9,600
凱聯酒店	7.30	+0.20	94,000
海港企業	52.00	-4.00	4,000
統一機構	6.20	—	4,000
百樂酒店	3.60	-0.15	56,000
遠東酒店	2.55	+0.05	596,000
富豪酒店	1.98	-0.02	930,000
電話	24.90	+0.10	72,563
九燈	9.15	+0.05	131,500
港	7.30	+0.10	1,264,625
煤	26.90	-0.20	4,730
氣	15.00	+0.60	10,900
九巴	14.10	+0.10	15,200
油	5.05	—	247,000
香港	9.30	+0.30	13,000
淘化大同	9.00	+0.30	4,000
周生	3.40	—	10,000
莊士	2.75	+0.05	97,000
立興	4.00	+0.10	23,000
邵氏	8.00	-0.20	3,000
永安公司	11.30	+0.10	4,000
食品工業	1.15	-0.10	4,000
寶光	6.30	+0.10	75,000
生力啤	7.00	—	11,200
屈臣氏	14.80	+0.10	15,500
南聯實業	3.775	+0.125	290,000
美豐	0.85	—	1,000
麗新	6.20	—	1,000
麗魚	4.40	+0.10	4,000
森那美	9.50	+0.10	2,000
九龍倉	8.00	+0.10	1,143,000
中環造船	3.30	-0.05	16,000
會德豐船	5.40	+0.05	34,000
華光航業	3.80	+0.10	13,200
東方海外	3.425	+0.025	158,000
信德	3.00	+0.10	4,000
實福	2.10	+0.10	2,000

會德豐A	6.80	+0.20	963,000
仁孚	2.00	+0.15	60,000
廣聯	2.20	—	204,000
太古洋行A	13.60	+0.20	253,600
英之傑	6.50	—	1,000
聯合企業	7.40	+0.30	2,000
怡和證券	11.40	+0.40	148,500
新鴻基證券	4.95	+0.05	866,000
新鴻基財務	5.00	-0.10	304,000
隆豐投資	3.80	+0.15	1,097,000
永安集團	6.90	—	109,000
怡和認股權證	3.10	+0.10	815,925
港燈認股權證	6.55	+0.15	198,000
和黃認股權證	8.75	+0.20	770,500
隆豐認股權證	3.60	+0.20	161,200
怡和認股權證	4.00	+0.175	297,000
實地	10.60	+0.40	1,412,000
聯邦A	6.60	+0.25	101,000
信託A	8.05	+0.10	61,000
嘉年	2.90	+0.10	194,000
青泥	61.00	+2.00	9,200
合和	16.40	+0.60	47,000
好世界	5.65	+0.25	1,522,000
新鴻基地產	15.10	+0.40	550,000
長江實業	30.00	+0.60	972,500
華光地產	3.025	+0.10	464,000
廖創興	5.20	+0.05	94,000
太古地產	13.20	+0.70	273,000
昌	5.10	+0.15	590,000
大元	5.70	—	75,000
大寶	5.75	+0.05	506,000
大建	1.50	+0.02	784,000
捷隆	6.50	-0.05	276,000
恆利	23.80	-0.40	84,200
利興	7.30	—	6,000
佳寧	6.85	-0.05	1,649,000
泰盛	4.675	+0.125	303,000
廣君	3.375	+0.025	462,000
永泰	11.70	+0.30	247,000
銓利	1.10	-0.05	14,000
亞細安	0.41	—	5,246,000
兆安	4.70	—	6,000
明輝	5.80	+0.10	1,064,000
啓明	2.20	—	4,000
興富	1.78	-0.12	62,000
東發	4.90	+0.10	455,000
金山地產	2.775	-0.125	6,000
澳洲置業	1.20	-0.05	86,000
亨隆地產	3.80	+0.10	332,000
利安地產	2.70	—	80,000
利豐	3.50	-0.025	6,000
四海地產	2.20	+0.10	12,000
世界發展	2.925	+0.075	116,000
恆生工業	2.625	+0.075	904,000
好世界	2.40	—	46,000
新昌地產	1.31	+0.01	664,000
僑聯地產	3.10	—	1,473,000

三月十三日雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER MOST ACTIVES			
STOCK	VOLUME	CLOSE	CHANGE
GONGANDA	1049400	1.03	- .16
MACKENZIE	546825	2.30	+ .28
AMARK	137600	5.75	+ .25
GOLD CUP WT	107000	.20	UNCH
MASCOT GOLD	094876	3.25	+ .30
STANLEY RES	081800	2.50	+ .10
NORTHERN EAGLE	080266	1.78	+ .13
GOLDWINN RES	073900	1.74	+ .24
COPPER LAKE	069030	6.70	+ .35
TRANSCOTT	067900	9.75	+ 1.00
GREENWOOD	062200	5.75	UNCH
B C RES	035875	5.60	- .10

三月十三日紐約股市最活躍股票

NEW YORK MOST ACTIVES			
STOCK	VOLUME	CLOSE	CHANGE
KENNIC	1719900	54 1/4	+27 1/8
RALS PURINA	1221400	12 1/4	+ 1/4
SONY CORP	757900	17 3/4	+ 1/8
TEXACO	649500	38	- 1/4
ST JOE M	625700	47 1/2	- 1 1/2
COM EDISON	619600	26	+ 1/4
PEPSI CO	572800	34 5/8	+ 5/8
BEATRICE F	496600	19 7/8	+ 1/8
MERRILL LYN	496600	34 1/4	+ 5/8
SEARS ROEB	494500	17 1/4	- 1/4
ST OIL OHIO	487700	52	- 3
GEN MOTORS	482800	51	- 7/8
INT TEL & TEL	479600	30 1/4	- 5/8
AMER AIRLNS	471700	14 7/8	+ 1/8
EAST AIR L	469500	9 1/8	+ 1/8

多倫多雲高華紐約金融行情簡報

雲高華十三日股市交投活躍，價格一般較前趨穩。跌價股一九二隻，漲價股三一一隻，不變者二五二隻。成交量七百八十萬股，總值二千萬元。

多倫多股市交投活躍，收市較前市上升。多倫多綜合指數上升十七點四四，收市二四四點二八。跌價股一六九隻，漲價股三四五隻。領導上漲者為地產、傳播、金融及鑛產，黃金、石油及天然氣等股。成交量六百八十六萬七千股，十二日成交六百五十五萬六千股。

紐約股市道瓊斯工業平均指數收市九八五點七七，下跌四點〇五。跌價股五九四隻，漲價股九七六隻。不變者三五二隻。成交量六千九百一十七萬股，十二日成交五千四百六十四萬股。成交量倫敦黃金收市四九一美元，十二日上升十四美元。紐約加幣收市八三。八五美仙，較十二日上升〇。二七美仙。

本報經濟及股市行情由 C. M. OLIVER 公司唐文浩先生所提供

David M. W. Tong

三月十三日多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVES			
STOCK	VOLUME	close	change
ZELLER'S A	344153	18 5/8	+ 1/8
NORANDA	227087	30 5/8	+ 3/8
INCO	194120	25 3/8	UNCH
NOVA A	171797	12 1/8	+ 1/8
HARLE QUIN A	155925	27 3/4	+4 5/8
GULF CDA	150184	24 1/4	- 1/8
TORST AR B	110900	18 3/4	- 1/4
B C RES INV	88240	5 5/8	UNCH
EXTENDICAT E	076095	15 1/2	+ 1/4
BANK MONTL	075020	29 7/8	+ 1/8
MINES & OILS			
DOWN EXPL	192915	2.24	- .05
FALCONBRIDGE COPPER	092825	15 7/8	+ 3/4
DEJOUR	071500	1.29	+ .09
PLACER DEV	067585	24 3/4	+ 3/4
SPOONER	064350	1.83	+ .08

港 3月10日股市行情表

指數起跌	上日	昨日	起跌
恒生指數	1353.28	1362.70	+15.35
全日	1347.35	1371.42	+24.07
四會總成交總額	\$348,290,000		
股票	收市價	起/跌	成交總量
匯豐銀行	20.90	+0.20	1,070,584
恆生銀行	160.00	-1.00	29,800
海外信託	5.15	+0.05	94,000
友聯銀行	9.50	+0.40	56,000
東亞銀行	73.00	+1.00	600
永隆銀行	87.50	+1.50	3,200
嘉華銀行	3.625	+0.175	490,000
工商銀行	3.80	+0.05	14,000
怡和	20.60	+0.30	247,853
和記黃埔	15.10	+0.10	885,270
和記黃埔(優)	70.79	—	24,486
和寶	1.50	+0.01	36,000

黃金白銀

收市：3.60
買盤：3.60
賣盤：3.60
期金：3.190
飾金：3.012
九十九金：3.000

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

加拿大—溫哥華 美國—檀香山

漢宮大酒樓 **金漢大酒樓**

987 Granville Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

King's Alley, Hemmeter Center Honolulu, Hawaii 96815 Tel: (808)923-9868

本酒樓員工年假將於三月十日至三月二十四日止。

三月二十五日開始繼續忠誠服務。

一流裝修 座位舒適
重金聘請 香港名廚
正宗粵菜 美味可口
大筵小酌 各界人士
各界人士 光臨指導

(七日營業)

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪
正宗粵菜 用料最靚
小宴晚飯 豐儉隨意
馳名燒烤 歡迎外賣

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一樓娛樂中心對面)

訂座電話：926-6037 或 926-6038

全新酒家 新張營業
裝修華麗 環境一流
座位舒適 服務週到
名廚主理 正宗粵菜
大宴小酌 豐儉隨意
歡迎各界 光臨指導

營業時間：星期一至四下午四時至十一時
星期五至六下午四時至十二時
星期日及公眾假期下午四時至十時

地下附設免費停車場，方便顧客泊車

黃氏酒家

WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571

1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

黃埠雲 秘書賽路蔡根璇立正

食在秘書賽路 住在大溫哥華 四時有不謝之花 五節有長春之草

天上人間

天福樓

京川名菜 * 川揚美點

▲天南拼盤 ▲海鮮富貴湯 ▲福州蟹飯
▲樟茶鴨(一只) ▲左宗雞(一只)
▲松風黃魚 ▲鹽酥蝦 ▲魚香肉絲
▲官保尤魚卷 ▲豆沙鍋餅

特價酬賓 歡迎預訂 每席八十元

特別介紹：▲荳漿 ▲牛肉餡餅 ▲上海粗沙龍
▲鍋貼、水餃

週六、日及假日中午特別推出：
川味原汁牛肉麵、紅油抄手、蔥油餅、
牛肉油豆腐粉絲湯、貼鍋、水餃、豆沙鍋餅

營業時間：早上十一時至三時下午四時半至九時半。逢星期一休息

3787 CANADA WAY (近界限街)
TEL: 437-1818
(八十停車位免費服務)

素里市議會投票通過撥出基金 維持傳統樓宇美觀

(雲訊)素里市議會將作最後決定，批准市例，準備撥出區基金，以修葺傳統樓宇大廈費用之需。

卑大中國學生教徒 組基督教徒團契會

(雲訊)卑詩大學中國學生基督教徒團契會，成立於一九七九年，現有會員五十名。

李僑棟律師被委任 雲埠社區學院校董

(雲訊)卑詩省府教育廳長布拉斯密昨日委任李僑棟律師，擔任雲埠社區學院董事。

各界喜買汽油股票 美國大力發展探油

(雲訊)據雲埠英文太陽報商業欄作家華裔記者謝海撰文報導，加拿大汽油及煤氣股票市場增加低價。

西門菲沙大學舉辦 女詩人作品欣賞會

(雲訊)西門菲沙大學定期三月廿六日星期四舉行詩詞欣賞會，八名雲埠女詩人，將於該日下午三時至八時半。

文化中心定下月 召開年會及選舉

(雲訊)此間中華文化中心兩年一屆之委員會，將於本年四月任期屆滿。

英屬北美洲法規定 高等法院司法獨立

(渥太華訊)加聯邦司法部報告政府，認為加拿大法官負責特別任務。

設士著婦女就業組 加聯邦就業部與士著婦女協會合作

(渥太華訊)加聯邦政府就業部與士著婦女協會合作，設立聯合工作組。

崇義總會定期省墓 舉行春節聯歡

(雲訊)本埠城崇義會與崇義體育會，以時值清明節，擇定於四月四日(星期六)上午十時。

開平各中學校友 舉行春節聯歡

(雲訊)旅加開平各中學校友會，為了加強聯繫與互助合作，及促進文娛活動起見。

聯邦貸款小型商業 去年數目比前年增

(雲訊)加聯邦內政小型商業及旅遊部部長查理拉本報告，統計去年一年內。

卑詩省教育廳長布拉斯密宣佈 省府設教育電視網

(渥太華訊)卑詩省教育廳長布拉斯密昨日宣佈，省府將設立教育電視網，省府將撥款一百二十萬元，作為特別資本津貼費用。

全加貸款一九八〇年共達四億元，協助一萬六千二百家公司，一九七九年一萬零七百七十八家。

衛生廳批准，共同負擔費用，廣建雲埠聖保羅醫院，第一期擴建工程已在開始進行。

(雲訊)本埠先備樂進寶元配太夫人梁陳煥仙仙翁於三月十日午時。

雲聖保羅醫院擴建 (雲訊)大雲埠區域批准估計撥款一百四十萬元，亦由卑詩

雲埠洪門民治黨機構 清明掃墓通告 為通告事：駐雲支部，達權社，體育會定於三月廿九日(星期日)正午十二時在本黨社禮堂齊集前往各墓園。

雲聖保羅醫院擴建 (雲訊)大雲埠區域批准估計撥款一百四十萬元，亦由卑詩

雲聖保羅醫院擴建 (雲訊)大雲埠區域批准估計撥款一百四十萬元，亦由卑詩

雲聖保羅醫院擴建 (雲訊)大雲埠區域批准估計撥款一百四十萬元，亦由卑詩

雲聖保羅醫院擴建 (雲訊)大雲埠區域批准估計撥款一百四十萬元，亦由卑詩

雲聖保羅醫院擴建 (雲訊)大雲埠區域批准估計撥款一百四十萬元，亦由卑詩

雲聖保羅醫院擴建 (雲訊)大雲埠區域批准估計撥款一百四十萬元，亦由卑詩

雲聖保羅醫院擴建 (雲訊)大雲埠區域批准估計撥款一百四十萬元，亦由卑詩

雲聖保羅醫院擴建 (雲訊)大雲埠區域批准估計撥款一百四十萬元，亦由卑詩

得其順銀行 電子音樂手錶上市 Dickson Time House 102-475 MAIN ST. Vancouver, B.C. V6A 2T7 TEL: 684-2078

精工製金請帖 歡迎郵購 樣辦備索 七天起貨 誠徵各埠代理 本埠代理商號 美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DR. PHONE: 255-0055

通告 洪啓者：雲埠洪門達權實業部及修建哥倫比亞街位樓業委員會定於三月十四日(星期六)晚上八時在本黨禮堂召開聯席會議，特別討論租約及修建之問題。

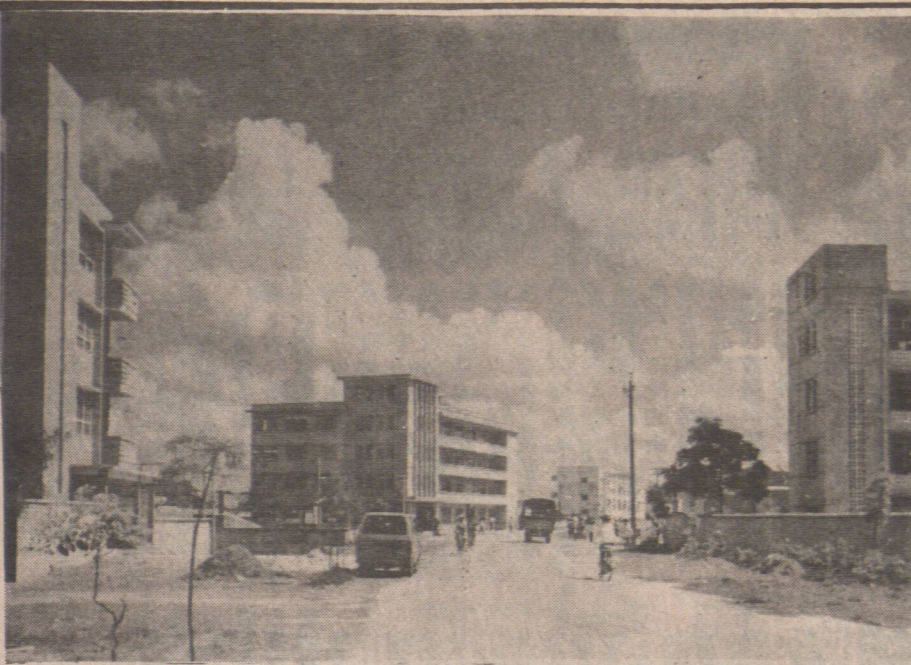
錄發映視協會 3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3 TEL: (604) 873-0120 873-8111 (廿四小時)服務 電視錄影機 天減價

榮所男服店 第一流時代化男服總匯 WINDSOR TAILORS & MEN'S WEAR 32 HASTINGS STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. CANADA

人人公司 People's Fashion Co. Ltd. CHINESE CULTURAL CENTRE - CHINA TOWN 12 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1V1 TEL: 689-7277

HOY INDUSTRIES INC 4330 MILLER ST. VAN. B. C. V5N 4A2 許忠 鋁質窗門 (專按裝雙重玻璃窗) 876-8042

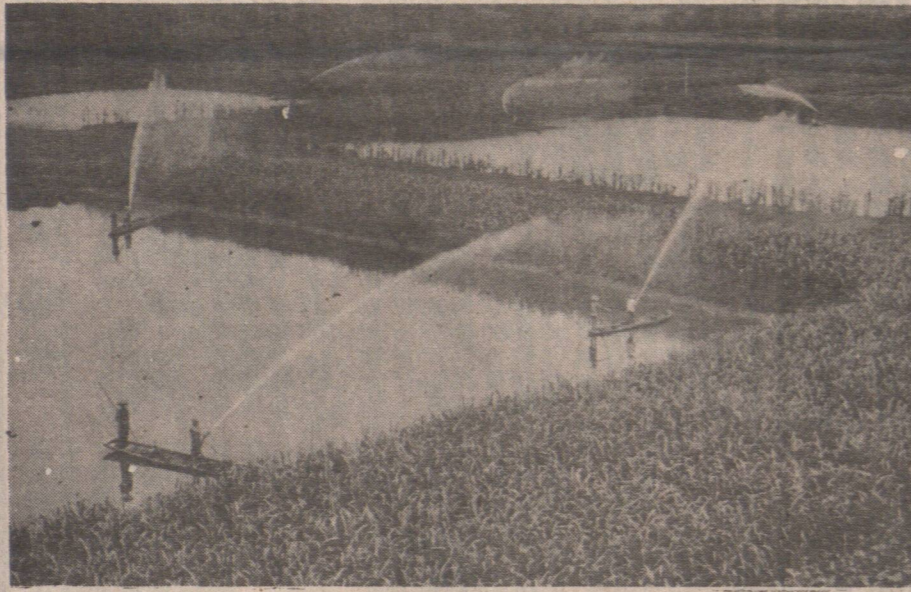
廣東僑鄉風光



恩平縣恩城新街



廣東省中山縣石岐鎮



中山縣古鎮公社社員在噴灌蔗地



中山縣沙田風光



納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,799
*暢遊廣州、北京、上海、無錫、杭州、南京、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長沙、鄭州、洛陽、西安、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、青島、濟南等地。
*全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
*機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
*可代申請旅遊完畢後之延期探親。
*出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日。

廣州旅遊探親團 \$1,699
*暢遊廣州、佛山、從化、星洲或七星岩等地。
*全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
*機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
*可代申請旅遊完畢後之延期探親。
*出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

歐洲旅遊團 \$1,649
*暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
*全程12天，專人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
*亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
*可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
*出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268
*華人領隊，全團十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪華車。
*住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
*暢遊她斯尼樂園、諾氏農莊樂園、環球片場、加州首都、羅省、聖地牙哥動物園與海洋公園、三藩市唐人街及各名勝地區。
*上列 \$268 為五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：
*四人房 \$305 三人房 \$315 雙人房 \$345 (12歲以下小童減收 \$20)
*出發日期：80年12月20日，12月26日，81年4月11日，81年6月27日起至8月25日逢星期六，12月19日，12月26日。

美加西岸豪華巴士旅遊團
* 蘇雷市三日遊 華人領隊
* 出發日期：81年4月17日，5月16日，9月5日，10月10日
* 阿根拿根園三日遊 華人領隊
* 出發日期：81年8月1日
* 域多利兩日遊 華人領隊
* 出發日期：81年7月11日，8月8日，9月29日
* 加拿大洛磯山脈七日遊 專人領隊
* 出發日期：逢星期日 (81年由5月30日起至9月13日止)。

她斯尼樂園旅遊團 \$264
* 全團五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包她斯尼樂園一天入場及十款遊玩券。
* 上列 \$249 為四人同房小童之費用，其他費用如下：
* 四人房 \$299 三人房 \$309 雙人房 \$329 (十二歲以下小童減收 \$5)
* 出發日期：逢星期三出發 (由五月七日起至十二月廿四日止)。

賭城旅遊團 李耀 \$189 拉斯維加 \$199
* 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款賭券價值超過 \$100。
* 出發日期：逢星期三 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平
* 宛尼辟 \$164 多倫多 \$246 渥太華 \$254 滿地可 \$270
* 三藩市 \$150 羅省 \$186 賭城 \$186 紐約 \$317



利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號(夾打打街) 電話: 687-3316

中國旅行觀光團

1981年1月19日
新年賀歲團
加拿大、香港、廣州、南京、無錫、上海、杭州、桂林、北京、南寧、廣州、共廿四天 \$2580

1981年3月2日
加拿大、香港、廣州、杭州、上海、南京、西安、北京、廣州、共廿二天 \$2550

1981年4月24日
加拿大、香港、廣州、南寧、昆明、成都、重慶、北京、桂林、廣州共廿四天 \$2800

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-22961
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: Hong Kong International Travel Ltd.
香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario, Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707



費用包括：
* 由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用。
* 店雙入房計。
本公司服務：
* 每團均有本公司豐富經驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港為止。

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601-700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Ottawa: Wings On Travel Ltd.
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493
SUSIDIARIES OF SUNNY HOLDINGS CORPORATION LTD.

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

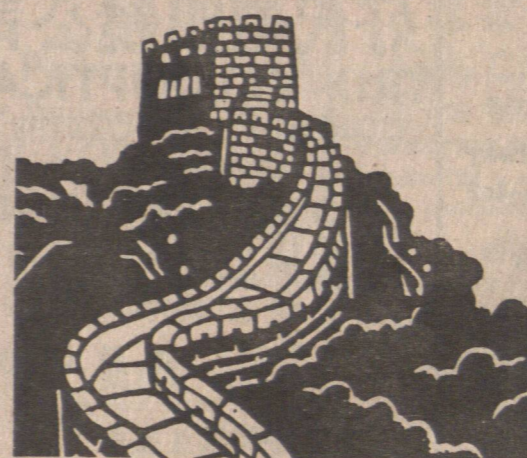
燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
* 冷凍包點餃子、梅菜包等
* 樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等
* 即蒸即食佳品。
* 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地佛、點開頓、卡技利
各埠均有代售。
歡迎零沽批發

\$2,799 中國旅遊探親團

* 暢遊廣州、北京、上海、無錫、杭州、南京、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長沙、鄭州、洛陽、西安、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、青島、濟南等地。
* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日。

\$1,699 廣東旅遊探親團

* 暢遊廣州、佛山、從化、星洲或七星岩等地。
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。
溫哥華~國華公司 (604) 681-2720 ~ DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華~納偉旅行社 (604) 689-0501 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110-539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華~環球旅行社 (604) 684-2341 ~ WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打~善家旅行社 (403) 426-2443 ~ SINO TRAVEL, 10183-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省~納偉旅行社 (306) 359-3355 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.



祺梁 KEE LEUNG

Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣瀝青泥沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一三〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時